

vegaview^{2.5}



QUICK START GUIDE..2

FUNCTIONS..... 4

SPARE PARTS 6

ENGLISH 9

FRANÇAIS 10

DEUTSCH11

SVENSKA 12

ITALIANO 13

ESPAÑOL14

PORTUGUÊS15

NEDERLANDS16

SUOMI17

DANSK18

NORSK19

POLSKI 20

ČEŠTINA21

РУССКИЙ22

中文23

MAGYAR24

TÜRKÇE25

日本語 26

ΕΛΛΗΝΙΚΑ 27

БЪЛГАРСКИ.....28

SLOVENSKY29

SLOVENSKO..... 30

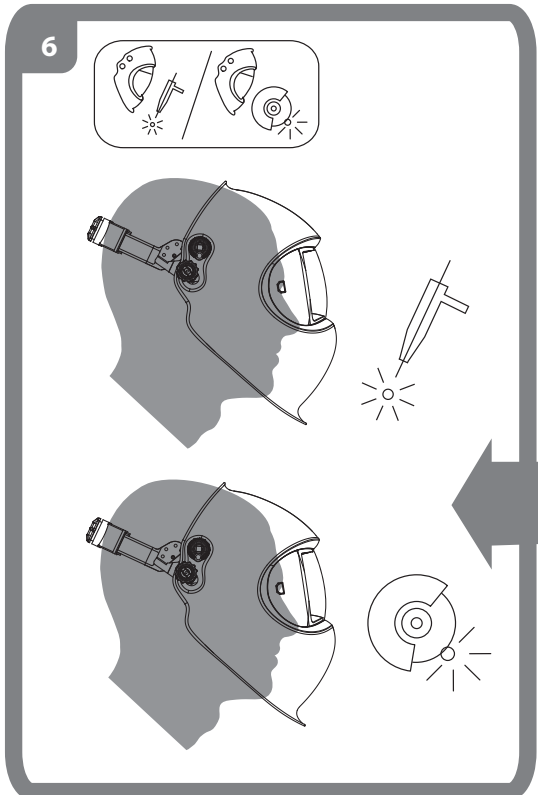
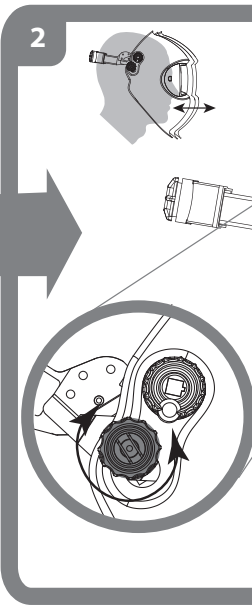
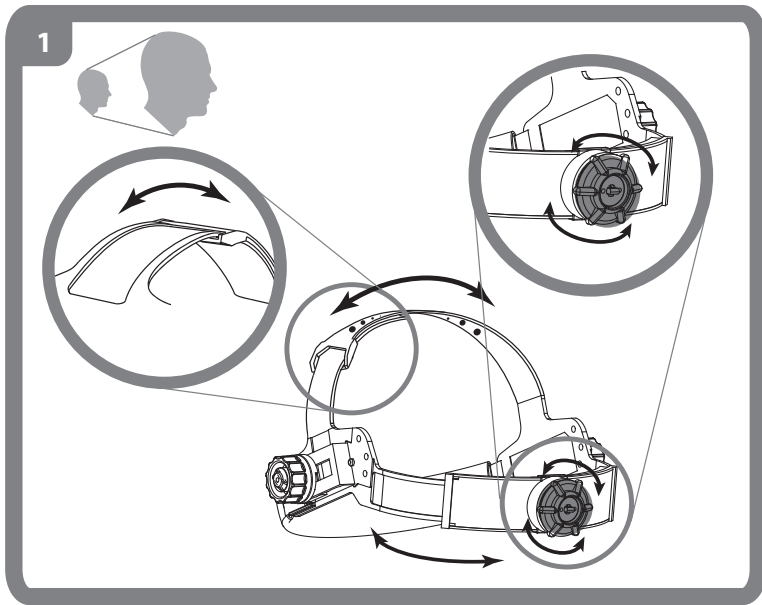
ROMÂNĂ.....31

EESTI32

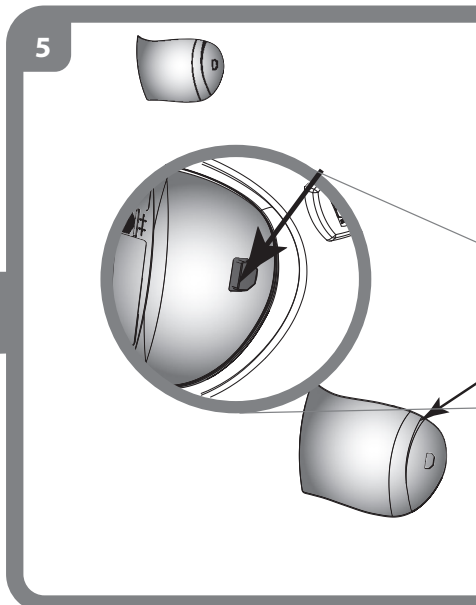
LIETUVIŠKAI33

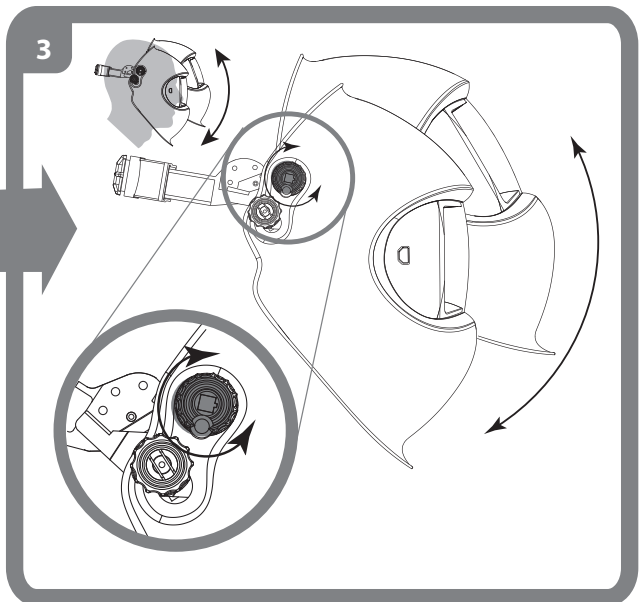
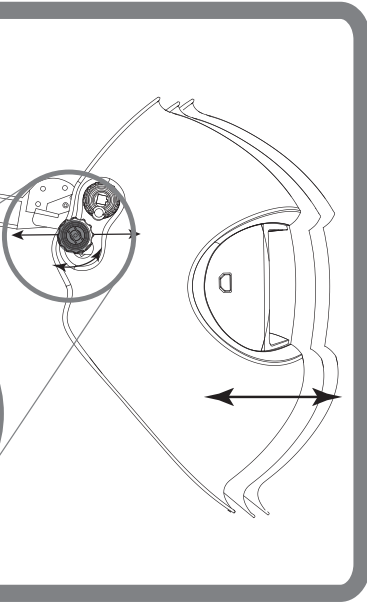
LATVIEŠU 34

한국어35

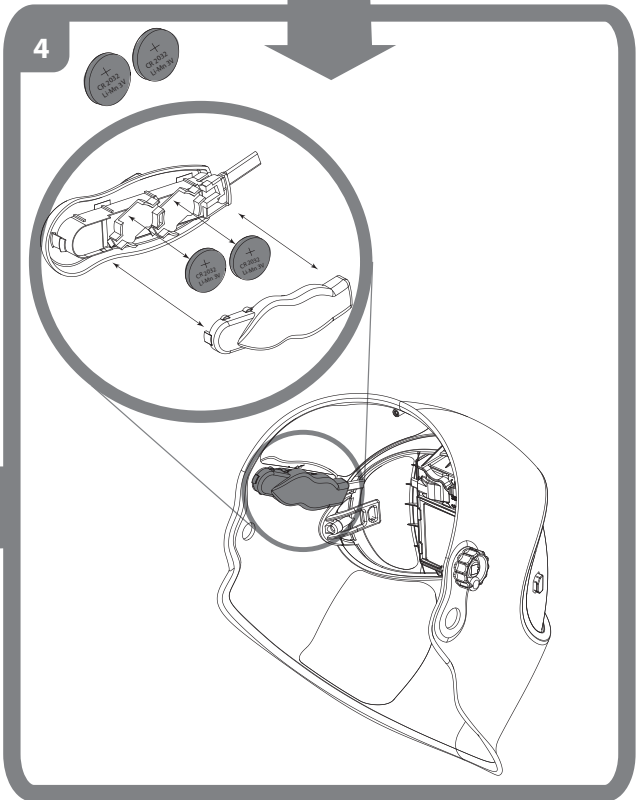
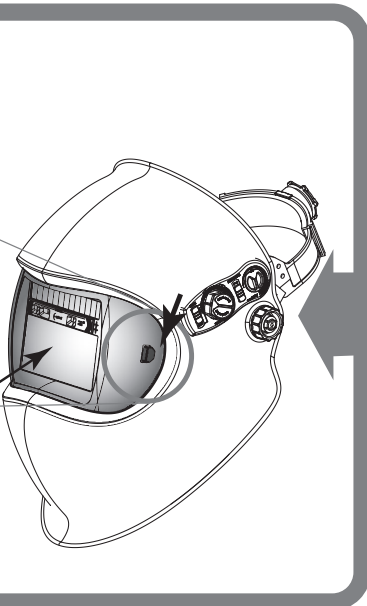


vegaview 2.5

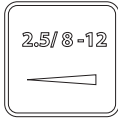




Quick Start Guide



SETTING SHADE LEVEL

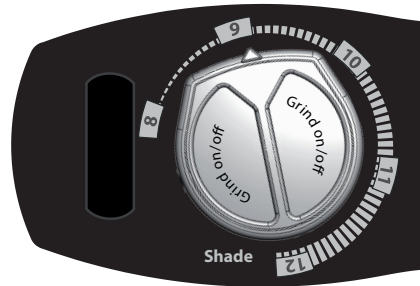


Choose Shade Number (SL 8-12)

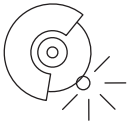


functions and settings

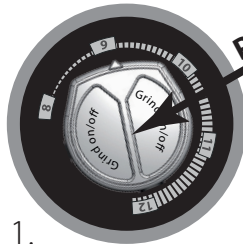
VEGAVIEW_{2.5}



GRIND MODE



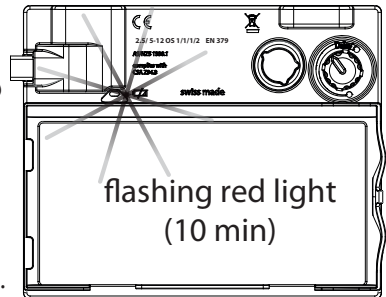
GRIND ON / OFF
Choose Shade Number (SL 8-12)



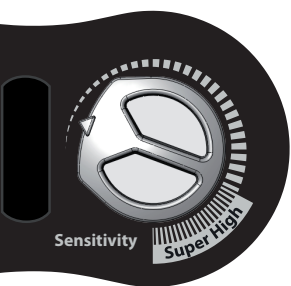
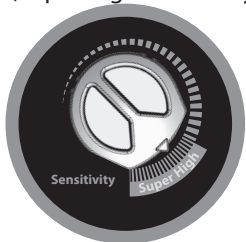
**PUSH
GRIND**

1.

2.



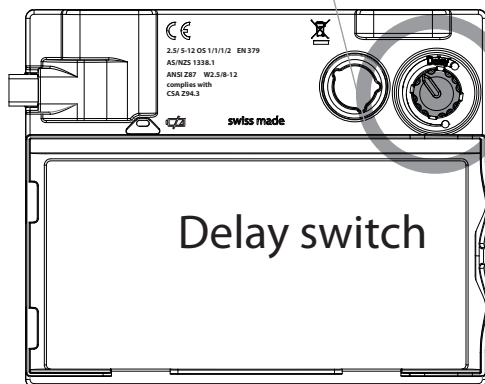
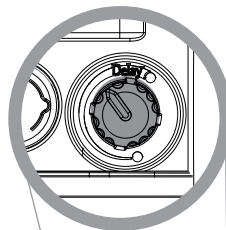
Sensitivity
(Super High Sensitivity)



SETTING DELAY

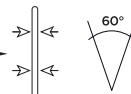
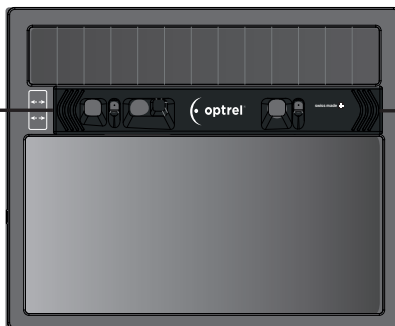
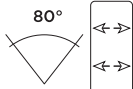
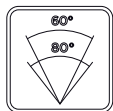


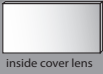
Choose Delay



Delay switch

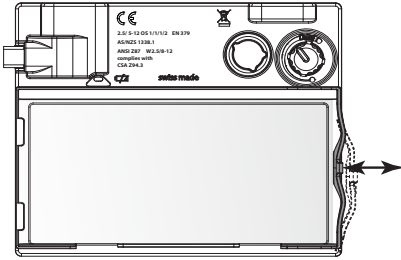
SENSOR SLIDE



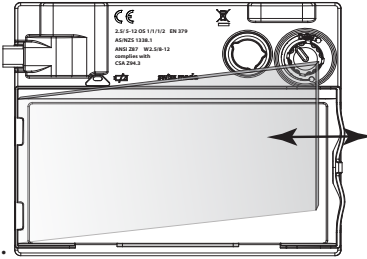


inside cover lens

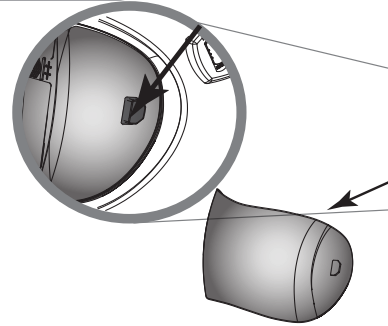
1.



2.



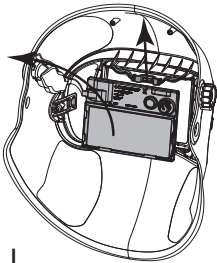
front cover lens



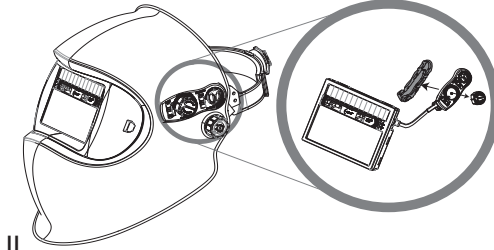
spare parts vegaview



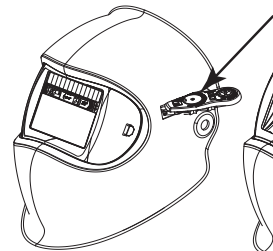
cartridge



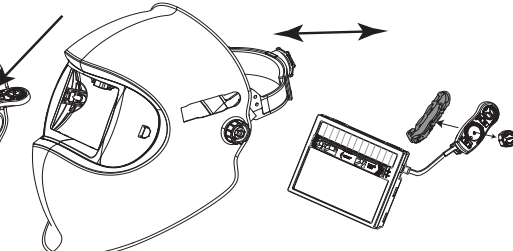
I.



II.



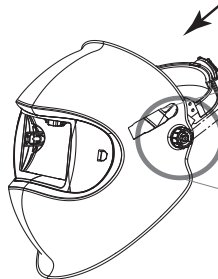
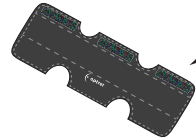
III.

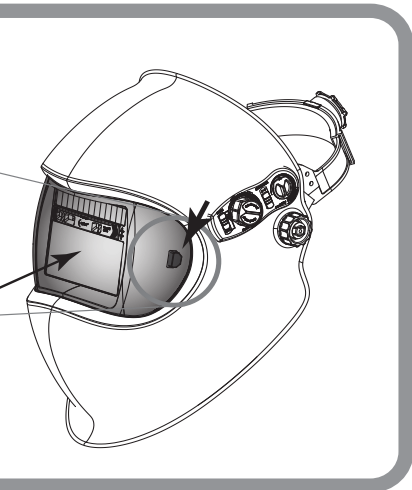


IV.

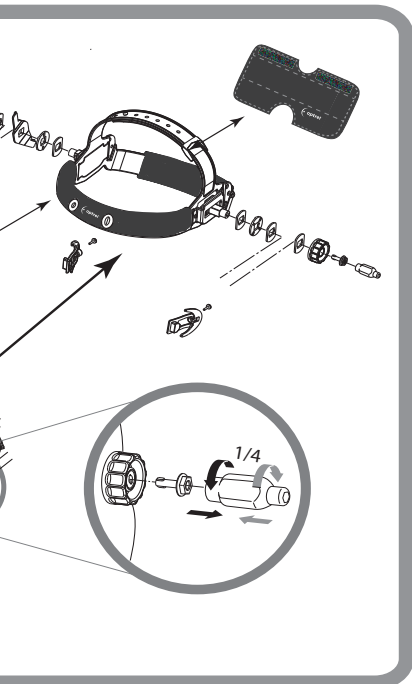
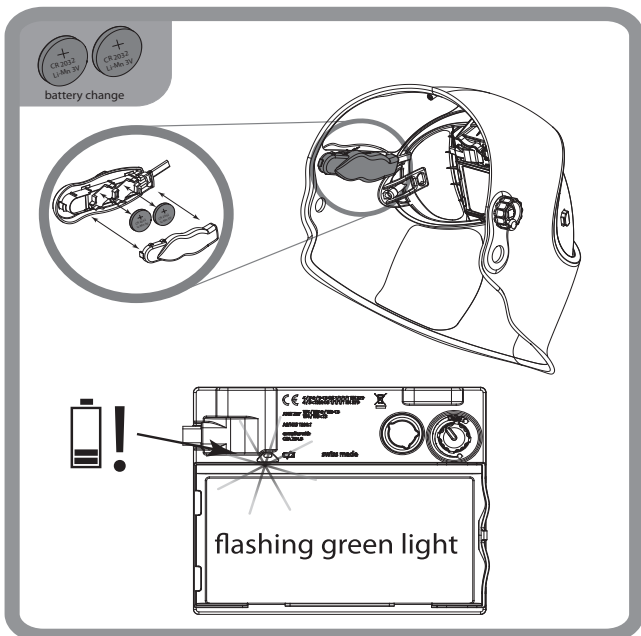


adjust headband





2.5



optrel vegaview _{2.5}	
	5001.635
	5012.470
	5000.210
	5003.501
	5000.001
	5003.500
	5003.250
	5004.073
	5004.020

Process	Ampere																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500
	8							9	10	11	12			13			14			
	8							9	10	11			12	13	14					
	8							9	10	11	12	13	14							
	8							9	10	11			12	13						
	8							9	10	11	12	13								
	4	5	6	7	8	9	10	11	12											

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

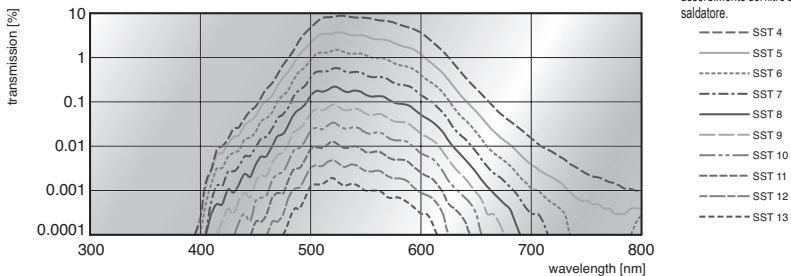
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweißerschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

The marking on the welding filter indicates:

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

2.5/8-12
Hersteller
Dunkelstufen
OS/1/1/1/1/2 EN379
Optische Klasse
Streuungslasse
Homogenität
Blickwinkelabhängigkeit
Nummer der Norm

2.5/8-12
Light shade
Dark Shade range
OS/1/1/1/1/2 EN379
Manufacturer
Manufacturer
Diffusion of light class
Homogeneity
Angular dependence
Number of the standard

2.5/8-12
Echelon de protection à l'état clair
Echelon de protection à l'état foncé
OS/1/1/1/1/2 EN379
Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Angulaire dépendance
Marque de certifications

2.5/8-12
Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro
OS/1/1/1/1/2 EN379
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Angolare dipendenza
Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:
OS EN 175 B
Hersteller
Nummer der Norm
Mittlere Stoßenergie

Marking helmet shell:
OS EN 175 B
Manufacturer
Number of the standard
Medium energy impact

Marquages masque :
OS EN 175 B
Identification du fabricant
Marque de certifications
Impact moyen énergie

Marcaggi maschera:
OS EN 175 B
Identificazione del fabbricante
Numero della norma
Impatto media energia

Kennzeichnung
Sicherheitsschutzscheibe:
OS EN 166 1 B T
Hersteller
Nummer der Norm
Optische Klasse
Mittlere Stoßenergie
bei extremen Temperaturen

Marking safety protection lens:
OS EN 166 1 B T
Manufacturer
Number of the standard
Optical class
Medium energy impact
at extreme temperatures

Marquages écran de protection :
OS EN 166 1 B T
Identification du fabricant
Marque de certifications
Classe optique
Impact moyen énergie
aux températures extrêmes

Marcaggi vetro di protezione:
OS EN 166 1 B T
Identificazione del fabbricante
Numero della norma
Classe ottica
Impatto media energia
a temperature estreme

English

Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

Precautions & protective restrictions

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. Optrel assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover.

Scratched or damaged lenses must be replaced.

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of Optrel for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your Optrel dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

How to use (Quick Start Guide)

- Head band.** Adjust the upper adjusting band (p. 2) to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle.** By releasing the locking knobs (p. 2-3), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 4).
- Shade Level.** The shade level can be changed by turning the knob from shade level SL 8- SL 12 according to standard EN 379.
- Grinding mode.** Press the Grind button (p. 4) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode shade level SL 2.5. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 4) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the Grind button level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity.** Use the sensitivity knob (p. 5) to set the ambient light sensitivity. The position "Super High" is the standard sensitivity setting. By turning the knob, these can be customized. In the "Super High" area the maximum light sensitivity can be achieved.
- Sensor slider.** The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (p. 5) or increased (p. 5).
- Delay switch.** The opening knob (Delay) (p. 5) allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.05 to 1.0 s.

Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the front cover lens (p. 6-7)

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip. Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

Replacing the batteries (p. 3)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in green.

- Carefully remove the battery cover
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste
- Insert CR2032 type batteries, as shown
- Carefully replace the battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity.

To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Removing/installing the cartridge (p. 6)

- Pull out the protection level knob
- Carefully remove the battery cover
- Unlock the cartridge retention spring as shown
- Carefully tilt the cartridge out
- Unlock the satellite as shown
- Pull the satellite out through the gap in the helmet
- Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet
- Remove / replace the shade cartridge

The cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (p. 5)
- Change the sensor slider position (p. 5)
- Clean sensors or front cover lens
- Deactivate grinding mode (p. 4)
- Check the light flow to the sensor
- Replace the batteries (p. 3)

Protection level too bright

- choose a lower shade level (p. 4-5)

Protection level too dark

- choose a higher shade level (p. 4-5)
- Clean or replace front cover lens (p. 6-7)

Cartridge flickers

- Adjust position of the delay knob (p. 4) on welding procedure
- Replace the batteries (p. 3)

Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge
- Adjust the protection level to the welding procedure
- Increase the ambient light

Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band (p. 2)

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade Level	SL 2.5 (light mode) SL 8 - SL 12 (dark mode)
LWIR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	0.05 - 1.0s
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3V (replaceable (CR2032)
Weight	500g / 17.637 oz
Operating temperature	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Storage temperature	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Spare parts (p. 6-7)

- Helmet without cartridge (5001.635) -Repair set 1 (Potentiometer knob, Sensitivity knob, Battery cover) (5003.500)
- Cartridge incl. satellite (5012.470) -Head band with fastener (5003.250)
- Front cover lens (5000.210) -Sweat band (5004.073 / 5004.020)
- Repair set 2 (5003.501)
- Inner protection lens (5000.001)

РУССКИЙ

Инструкция по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щита обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях части и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам шпикот сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи, предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Шпикот сварщика подходит только для сварки и шпикоты, ни для каких других применений. В случае применения щита сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Optrel ответственности не несет. Шпикот подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.**

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет попадать свет, моечное 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активации светофильтра необходимо подвергнуть фотоэлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при запуске сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Срок службы

сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывать условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь в вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щита иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Optrel.

Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2) по размеру головы. Нажмите и поверните храповики (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щита** При ослаблении фиксаторов оголовья (стр. 2-3) возможна регулировка расстояния удаления щита от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, недопустимы перекося. После регулировки затян timer фиксирующие ручки. Угол наклона щита устанавливается с помощью вращающейся ручки (стр. 4).
- Режим шпикоты** Уровень затемнения Уровень затемнения светофильтра меняется поворотом регулировочной клавиши (Shift) от уровня 8 DIN до 12 DIN (в соответствии с стандартом EN 379 и ГОСТ Р 12.4.238-07)
- Светочувствительность** Используйте ручку (стр. 5) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реакцию светофильтра на интенсивность окружающего света. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности, подходящей для большинства случаев применения. В диапазоне «Super Висюм» / «Super High» достигается максимальный уровень чувствительности.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающего света изменяется (стр. 5) или увеличивается (стр. 5), т.е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости выветления** Регулировка обеспечивает плавную настройку перекося светофильтра из среднего положения в светлое от 0,1 до 2,0 секунд, а также дополнительный режим «Сумеречный». Регулировка обеспечивает плавную настройку перекося светофильтра из среднего положения в светлое от 0,05 до 1,0 секунд.
- Задержка выветления светофильтра.** Когда настройка «Задержки открывания (высветления)» установлена на максимум достигается эффект плавного выветления (режим «Сумеречный»), который защищает глаза от продолжающегося яркого излучения сварочного шва, когда сварка прекращается. Однако, активировав этот режим, не используйте эти режимы небольшими интервалами (например, сварка прихваток). Переключите данную настройку в минимальное положение.

Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Шпикот сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щита в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

Замена внешнего защитного стекла (стр. 6-7)

Нажмите на боковые фиксаторы, это освободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это требует некоторого усилия, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

Замена батареек (стр. 3)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Если вы используете щикот сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батареек удалите кантовку (облицовку). Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите резиновую крышку гнезда батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора

- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рисунке.

- Осторожно закройте крышку гнезда батареек

Если светофильтр не затемняется при запуске сварочной дуги, проверьте, полярность батареек. Чтобы проверить достаточную зарядку батареек, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек исправен и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 6)

- Снимите кнопку регулировки уровня затемнения.
- Осторожно снимите крышку гнезда батареек.
- Осторожно удерживаясь фильтром пружины как показано на рис.
- Осторожно выньте фильтр из рамки.
- Отсоедините от маски блок регулировки.
- Поверните блок регулировки на 90° и вытащите его через отверстие в корпусе.
- Достаньте светофильтр.

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (стр. 5)
- Проверьте положение панели сенсоров (стр. 5)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим защиты (стр. 4)
- Проверьте положение маски на сенсоре
- Установите ручной режим (стр. 4-5)
- Замените батарейки (стр. 3)

Уровень затемнения слишком светлый

→ увеличь уровень затемнения (стр. 4-5)

Уровень затемнения слишком темный

- уменьшите уровень затемнения (стр. 4-5)
- Почистите или замените защитные стекла внешнее и внутреннее (стр. 6-7)

Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости высветления (стр. 4)
- Замените батарейки (стр. 3)

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Щикот слетает

- Заново отрегулируйте оголовье (стр. 2)

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	SL2.5 (в светлом состоянии) SL8 - SL12 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,100 мс (23°C / 73°F) 0,70 мс (55°C / 131°F)
Время высветления	Положение fast = 0,05 - 1,0 с
Размер светофильтра	90 x 110 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	482 г / 17.02 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F - 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F - 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Помогательство = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI, ENAC, compliance with CSA, KCS

Запасные части (стр. 6-7)

- Маска без светофильтра (5001.635) -Рекомендуют 1 (регулирующая ручка, ручка чувствительн., крышка батареек) (5003.500)
- Светофильтр (5012.470) -Оголовье с пот. накладкой (5003.250)
- Внешнее защитное стекло (5000.210) -Плот. накладка (5004.073 / 5004.020)
- Рекомендуют 2 (5003.501)
- Внутреннее защитное стекло (5000.001)



Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud

Keevitusoimingu ajal eralduv kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitses silmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjatesemest, alati ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest kaitsitud. Ülejäänud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keevitusoimingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikul isikul allergilisi reaktsioone. Kevitamiseks mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult kevitamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimetuste tegemiseks. Optrel ei kannu mingisugust vastutust, kui keevituskiivrit kasutatakse mittesihotstarbeliselt või kasutusjuhised eiratakse. Kiivri sobib kasutamiseks kõigi väikajuunenud keevitusoimingu puhul, **välja arvatud laserkeevitus. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169.**

Puhkerežiim

Sirmi on automaatselt väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusiga. Kui kassetile langeb valguvähk või 1 luks ligikaudu 10 minuti jooksul, lülitub kassett automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse lühiajalisest langemisest päikesepatareile. Kui keevitusfiltrit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keevituskääre süttimisel, tuleb see lageda mittetõrivateks ja välja vahetada.

Garantii ja vastutus

Garantiiingimustega tutvumiseks vaadake Optrel üleriikliku müügiorganisatsiooni ettekirjutusi. Asjakohase lisateabe saamiseks pöörduge Optrel edasimüüja poole. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatust kasutamisest, omavolilisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantii ega vastutus ei kehti. Samuti ei kehti garantii ega vastutus juhul, kui kasutatakse varuosi, mida pole müünud Optrel.

Oodatav kasutusaeg

Keevituskiivri ei ole kasutusaeg piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid

Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

- Peapael.** Kohendage ülemist reguleerimispaela (p. 2) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöörknupp (p. 2) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppu vastastamiseks (p. 2-3) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad kujud ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupp. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöördnupu (p. 4) abil.
- Kaitsetase.** Tumendamise taset saab muuta, keerates tasemenuppu SL 8 – SL 12 vastavalt standardile EN 379;
- Lihvimisrežiim.** Sirmi lihvimisrežiimile lülitamiseks vajutage kaitsetaseme nuppu (p. 4). Antud režiimis on sirim deaktiveeritud ja püsi heledas režiimis. Sisselülitatud lihvimisrežiimi tähistab punane viikuv LED-tuli (p. 4) kiivri sees. Lihvimisrežiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetaseme nuppu. 10 minuti möödumisel lähestatakse lihvimisrežiim automaatselt.
- Tundlikkus.** Ümbriseva valgustundlikkuse määramiseks kasutage tundlikkussuppu (p. 5). "Super High" ala piir on standardne valgustundlikkuse seadistus. Piire saab seadistada nuppu keerates. "Super High" alas saab saavutada maksimaalse valgustundlikkuse.
- Anduri liugur.** Anduri liugurit saab seadistada kahte eri asendisse. Olenevalt asendist vähendatakse (p. 5) või suurendatakse (p. 5) ümbriseva valguse tuvastamisnurka, st sirim reageerib ümbrisevatele valgusallikatele rohkem või vähem intensiivselt.
- Avamisilüüti.** Avamisilüüti (Delay) (lk 5) võimaldab valida avanemise viivitust tumedast heledaks. Nupuga on võimalik lõpuult reguleerida tumedast heledaks vahemikus 0,05 kuni 1,0 s.

Puhastamine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi tugevatomeelisi puhastusaineid, alkoholi ega söövitava toimega puhastusaineid. Krimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Keevituskiivrit tuleb hoiustada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoiustamine originaalpakendis suurendab patareide kasutusiga.

Esikatte klaasi vahetamine (p. 6-7)

Vajutage esikatte klaasi vabastamiseks sisse üks külgklamber ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uus esikatte klaas ühe külgklambri. Tõmmake esikatte klaasi teise külgklambri ja kinnitage see oma kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihedalt soovitud toime.

vahetamine (p. 3)

Sirms kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatavaid liitium-nööppatareid. Kui te kasutate värske õhu ühendusega keevituskiivrit, tuleb enne patareide vahetamist eemaldada näohind. Patareid tuleb välja vahetada siis, kui sirim LED-tuli vilgub roheliselt.

- Eemaldage ettevaatlikult patareid kate
- Eemaldage patareid ja vabanege neist vastavalt erijätmetele kehtestatud riiklikele normatiividele
- Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu näidatud joonisel
- Asetage ettevaatlikult tagasi patareid kate

Kui varjesim ei tumene keevituskääre süttimisel, kontrollige patareide polaarust. Kontrollimaks, kas

patareide toitevõimsus on piisav, hoidke varjesimi vastu eredat lambalvargust. Kui roheline LED-tuli vilgub, siis on patareid tühenenud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesim ei tööta, vaatamata korrektselt teostatud patareivahetusele, korralikult, tuleb sirim lageda kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

Sirmi eemaldamine / ümbrisel (p. 6)

- Tõmmake välja kaitsetaseme nupp
 - Eemaldage ettevaatlikult patareid kate
 - Avage sirim kinnitusvedru nagu näidatud joonisel
 - Kallutage sirim ettevaatlikult välja
 - Avage satelliit nagu näidatud joonisel
 - Tõmmake satelliit kiivri lõhe kaudu välja
 - Pöörake satelliiti 90° ja lükake see läbi kiivri av
 - Eemalda / asenda varjus kassett
- Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Vaetsing

Sirm ei tumene

- Reguleerige tundlikkust (p. 5)
- Muutke anduri liuguri asendit (p. 5)
- Puhastage andurit või esikatte klaas
- Lülitage lihvimisrežiim välja (p. 4)
- Kontrollige andurilangevat valgusvoo
- Valige manuaalrežiim (p. 4-5)
- Vahetage patareid (p. 3)

Kaitsetase liiga hele

→ valige kõrgem tumendamise tase (lk 4–5)

Kaitsetase liiga tume

- valige madalam tumendamise tase (lk 4–5)
- Puhastage või asendage eesmine kaitseilüüti (lk 6–7)

Sirm väreleb

- Reguleerige asendit viitelüüti (p. 4) keevitusprotseduuris.
- Vahetage patareid (p. 3)

Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaas või sirim
- Reguleerige kaitsetaset vastavalt keevitusoimingu
- Suurendage ümbriseva valguse taset

Keevituskiivri libiseb

→ Reguleerige/pinguldage peapaela (p. 2)

Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse via läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	SL 2.5 (hele režiim) SL 8 – SL 12 (tume režiim)
UV/IR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis
Lülitumisaeg heledast tumedasse	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Lülitumisaeg tumedast heledasse	0,05 - 1,0s
Sirmi mõõmed	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Vaatevälja mõõmed	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Toide	Päikesepatareid, 2 lk, L1-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)
Kaal	482g / 17,002 untsi
Töötemperatuur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Hoiustamistemperatuur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1 Valguse hajutus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2
Standardid	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Komplekti osad (p. 6-7)

- Kiivri ilma sirmita (5001.635)
- Sirm, sh satelliit (5012.470)
- Esikatte klaas (5000.210)
- Repair kit 2 (5003.501)
- Sisemine kaitseklaas (5000.001)
- Repair kit 1 (Potentsiomeetri nupp, Tundlikkussnupp, Patareid kate (5003.500)
- Kinnitiga peapael (5003.250)
- Higipael (5004.073 / 5004.020)

LATVIEŠU

Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķiveres lietošanas, izlasiet, lūdzu, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaidiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtīdza lietošana.

Piesardzības pasākumi un ierobežojumi

Metināšanas laikā izdalās siltums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķiveres lietošanas laikā jūsu acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioletu un infrasarkanāo starojumu, neatkarīgi no tumsāna pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāveic piemērotas aizsargapģērbas. Dažos gadījumosetināšanas laikā radušās tajās ir vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tiem ir jutīgi. Metināšanas aizsargķivere ir jāizmanto tikaietināšanas un stipēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Otrpār neuzņemam atbildību par gadījumiem, kadetināšanas ķivere tiek lietota citiem neparedzētiem mērķiem vai, ja lietošanas laikā netiek ievēroti ekspluatācijas instrukcijas norādījumi. Jūs ir piemērota visiem standartāmetināšanas procedūram, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka.

Miega režīms

Kārtīdza ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja gaisma, mazāk nekā 1 lux, krīt uz saules baterijas apmēram 10 minūšu laikā periodā, kārtīdza automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtīdzu, gaismai ir neilgu laiku jāļauj krist uz saules baterijām. Ja metināšanas līdzi neizdodas atkārtoti ieslēgt, ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

Garantija un atbildība

Garantijas noteikums skatiet, lūdzu, vietējā Otrpār tirdzniecības pārstāvja sagatavotajā instrukcijā. Papildus informācijai par šo jautājumu sazinieties, lūdzu, ar Otrpār pārstāvi. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neatļautu modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat, atbildība un garantija tiek anulēta, ja tiek izmantotas rezerves daļas, kuras nav iegādātas pie Otrpār pārstāvja.

Lietošana (Quick Start Guide)

- Galvas siksnā.** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (p. 2) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi (p. 2) un grieziet to līdz galvas siksnā piegū droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Attālumam no acīm un ķiveres leņķis.** Atbrīvojiet bloķēšanas rokturus (p. 2-3), var noregulēt attālumu starp kārtīdzu un acīm. Noregulējiet labos abus vienādi un bez nolikuma. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Ķiveres leņķi var noregulēt ar grozāmrokturi (p. 4) palīdzību.
- Aizsardzības līmenis.** Griežot pogu, ņemot līmeni iespējams mainīt no ņenojuma līmeņa SL 8 līdz SL 12 saskaņā ar standartu EN 379.
- Stipēšanas režīms.** Nospiediet aizsardzības līmeņa pogu (p. 4), lai pārslēgtu kārtīdzu stipēšanas režīmā. Šajā režīmā kārtīdza tiek izslēgts un paliek gaišā režīmā. Uz stipēšanas režīma ieslēgšanas norāda sarkana mirgojoša gaismas diode (p. 4) ķiveres iekšpusē. Lai izslēgtu stipēšanas režīmu, vāleīre nospiediet aizsardzības līmeņa pogu. Pēc 10 minūtēm stipēšanas režīms tiek automātiski atiestatīts.
- Jutīgums.** Lietojiet jutīguma pogu (p. 5) jutīguma pret apkārtējo gaismu regulēšanai. "Super High" ("Loti augsts") zonas robeža ir standarta jutība iestatījums. To var pielāgot, pagriežot pogu. Zonā "Super High" ("Loti augsts") iespējams sasniegt maksimālo gaismas jutību.
- Devejā sludinā.** Devejā sludinā ir ierīstātl divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējās gaismas noteikšanas leņķis tiek samazināts (p. 5) vai palielināts (p. 5), proti, kārtīdza vairāk vai mazāk izteiksmīgi reaģē uz apkārtējiem gaismas avotiem.
- Atvēršanas slēdzis.** Atvēršanas poga (Delay) (5. lpp.) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi no tumsas uz gaismas režīmu. Izmantojot šo pogu, var veikt neierobežotu pielgošanu no tumsas uz gaismu diapazonā no 0,05 līdz 1,0 s.

Tīrīšana

Kārtīdza un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mitru lupatīni. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Saskaņā ar vajadzību jābūt filtru ir jānomaina.

Uzglabāšana

Metināšanas ķivere ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu. Ķiveres uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā ļaus pagarināt bateriju kalpošanas laiku.

Priekšējā caurspīdīgā vāka nomaiga (p. 6-7)

Nospiediet vienu sānu sprustu, lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad noņemiet to. Piestipriniet jauno priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu sprosta. Pagrieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā sprustā un noliksējtiet to. Šīs operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējo caurspīdīgo vāka bīves efektivitāti.

Bateriju nomaiga (p. 3)

Kārtīdza ir uzstādītas maināmas lītiņa pogeiva CR2032 tipa baterijas. Ja jūsu ķivere ir svaiga gaisa savienojums, pirms bateriju nomaigas jums ir jānoņem sejas blīve. Baterijas ir jāmaina, kad sāk mirgot kārtīdza zaļa gaismas diode.

- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
- Izņemiet baterijas un izlietiet tās saskaņā ar vietējiem noteikumiem par pašiem atkritumu veidiem
- Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts
- Uzmanīgi uzstādieta pakāļ bateriju nodalījuma vāku

Ja aptumšojos kārtīdza nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, lūdzu, pārbaidiet bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām ir pietiekošs lādīns, turiet aptumšojošo kārtīdzu iepretim spīgtai lampai. Ja mirgo zaļa gaismas diode, baterijas ir izlādējušas un tās ir nekavējoties jānomaina. Ja aptumšojos kārtīdza nedarbojas pareizi arī pēc bateriju nomaigas, tas ir jāatstāt par bojātu un ir jānomaina.

Kārtīdza nogašana/uzstādīšana (p. 6)

- Izvelciet aizsardzības līmeņa rokturi
- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
- Atļoļkējt kārtīdza fiksācijas atspeni, kā parādīts
- Uzmanīgi nolieciet kārtīdzu un izņemiet to
- Atļoļkējt satelītu, kā parādīts
- Izvelciet satelītu caur ķiveres spraugu
- Pagrieziet satelītu par 90° un ievietojiet to ķiveres atverē
- Noņemti / nomainīti enā kaseti

Lai uzstādītu kārtīdzu, veiciet šo procedūru apgriezāt secībā.

Traucējummeklēšana

Kārtīdza neapstums

- Noregulējiet jutīgumu (p. 5)
- Izmainiet devejā sludinā stāvokli (p. 5)
- Iztīriet devejus var priekšējo caurspīdīgo vāku
- Izslēdziet stipēšanas režīmu (p. 4)
- Pārbaidiet gaismas plūsmu uz devejū
- Izvēlieties manuālo režīmu (p. 4-5)
- Nomainiet baterijas (p. 3)

Aizsardzības līmenis ir pārāk gais

→ Izvēlieties augstāku ņenojuma līmeni (4.–5. lpp.)

Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs

→ Izvēlieties zemāku ņenojuma līmeni (4.–5. lpp.)

→ Nolīriet vai nomainiet priekšējā pārsega līcu (6.–7. lpp.)

Kārtīdza indikatori

→ Pielāgot aiztures slēdzā pozīciju metināšanas procedūrai (p. 4)

→ Nomainiet baterijas (p. 3)

Slikta redzamība

→ Izlīriet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtīdzu

→ Noregulējiet aizsardzības līmeni, lai tas atbilstu metināšanas procedūrai

→ Palieliniet apkārtējo apgaismojumu

Metināšanas ķivere slīd

→ Noregulējiet/pielieciet galvas siksnu (p. 2)

Specifikācija

(Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	SL2.5 (gaišais režīms) SL8–SL12 (tumšais režīms)
Apsauga nuo UV / IR spindulītuotēs	Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanāo starojumu Maksimālā aizsardzība gaisājos un tumsājos režīmos
Pārslēgāšanās no gaišā uz tumšāo stāvokli	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Pārslēgāšanās no tumšā uz gaišāo stāvokli	0.05–1.0s
Kārtīdza izmēri	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Skatā lauka izmēri	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Barošāna avots	Saules baterijas, 2 gab. 3V maināmas LU baterijas (CR2032)
Svars	482 g / 17,002 unces
Darba temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnumš = 1 Skatā leņķa atkarība = 2
Standarti	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCSC

Rezerves daļas (p. 6-7)

- Ķivere bez kārtīdza (5001.635)
- Kārtīdza ar satelītu (5012.470)
- Priekšējais caurspīdīgais vāks (5000.210)
- Remonta komplekts 2 (5003.501)
- Iekšējais caurspīdīgais aizsargvāks (5000.001)
- Remonta komplekts 1 (5003.500) (Potenciometra rokturis, Jutīguma rokturis, Akumulātoru nodalījuma vāks)
- Galvas siksnā ar sprādzī (5003.250)
- Svīšanas siksnā (5004.073 / 5004.020)

optrel ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



1883 
Notified body

ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

ANSI
compliance with CSA Z94.3



Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	Дата продаж:
No. di série:	批發號碼 :
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号 :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς :
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期 :
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この販売状態 :
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	תאריך קניה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章 :
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ :
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης :
Forhandlers stempel:	חתימת המשווק:



visit our homepage
<http://www.optrel.com/index.php>